

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni degli alpinisti e degli arrampicatori con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprendrete le tecniche dell'arrampicata, dell'alpinismo o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Selezionare la corretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicamente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile queste applicazioni sono state considerate come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Sanificazione:* le procedure sono disponibili sul sito www.camp.it. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporca non rimovibile:* macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE

Questo prodotto deve essere conservato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. S.p.A. o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. S.p.A, usarlo solo per le attività per le quali è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. *Principali rischi dell'attrezzatura:* considerare che questo prodotto è un salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Uso

Le piccozze tipo 1 sono concepite per la progressione su neve e ghiaccio, le piccozze Tipo 2 su neve, ghiaccio, roccia e terreno misto. Devono essere adatti all'utilizzo che volete fare, come indicato nella tabella A. Il prodotto è destinato ad essere utilizzato per la progressione contro il rischio di caduta fin dall'alto quando il manico viene usato come ancoraggio nella pratica dell'alpinismo. Per il trasporto, utilizzare delle protezioni in gomma sulle parti affilate (C.A.M.P. ref.0389 o 0391).

Regolazione delle dragone

La performance di una dragone dipende dalla sua regolazione: deve essere fatta con precisione, prima dell'utilizzo sul terreno. In ogni caso, la regolazione deve essere fatta con i giusti indosati. Regolare la lunghezza della dragone in modo da avere, sotto carico, la base della mola alla base del manico (Fig.1).

ATTENZIONE: le dragone sono concepite per sostenere il vostro peso e in nessun caso devono essere usate come sistema di assicurazione (sosta).

Rimozione della lama dal ghiaccio

Il disancoraggio di una lama piatta deve essere fatto con un movimento in avanti e indietro (Fig.2).

C.A.M.P. cares for you (CC4U).

Questo prodotto C.A.M.P. beneficia di un indicatore CC4U. Il sistema "CC4U" permette di evidenziare, attraverso una specifica segnalazione, una perdita di performance dovuta all'usura o ad uno shock. Per le piccozze, l'indicatore è situato sulla lama (Fig.3); superato questo limite di affilatura, C.A.M.P. non garantisce più le performance del prodotto.

Affiliare la lama e il puntale con la lima (Fig.4). Non utilizzare una mola, che rischia, scaldando il materiale, di modificarne le caratteristiche meccaniche.

REVISIONE

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni Substantielle effectuées deve essere fatta su un foglio di lavoro. Conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia o/ose le marcature non risultano leggibili.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure, particolarmente sulla lama e sull'accoppiamento testa/manico
- presenza di gioco tra le diverse parti dell'attrezzo
- deformazione permanente del manico
- deformazione permanente della lama
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con carta vetrata)
- usura del puntale tale da non permettere più un'affilatura
- usura della lama oltre il limite indicato (Fig.3)
- usura della palette
- tagli o bruciature sulla dragone

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della vita prevista, anche se non è in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

C.A.M.P. meets the needs of mountaineers and climbers with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the product's life. **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If you do not have the instructions from the web site www.camp.it. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

TRANSPORT

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for climbing, alpinism or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, alpinism or any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and leave to dry naturally away from direct heat. *Cleaning of metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Sanitisation:* the procedures are available on the website www.camp.it. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed:* spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. S.p.A. or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death caused by misuse or modifications to a C.A.M.P. product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct use and safety of any equipment supplied by or from C.A.M.P. S.p.A, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary precautions with any reactive chemicals, solvents or carburants which could occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use the product.

3 YEAR WARRANTY

This product has a 3 year warranty against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

ISTRUCTIONS FOR USE

Use

Type 1 ice axes are designed for progression on snow and ice. Type 2 ice axes on snow, ice, rock and mixed terrain. They should be adapted to the intended use, as shown in table A. The product is intended for use to protect against the risk of falling from a height when the handle is used as anchoring in practising mountaineering. For carrying the ice axes use rubber protections on sharp parts (C.A.M.P. ref. 0389, 0391).

Leashes adjustment

The performance of a leash depends on its adjustment. It should be done with precision, before the use on field. The adjustment should be done wearing the gloves. Adjust the leash length so that under load, the hand base is positioned at the base of the pick (Fig. 1).

ATTENTION: the leashes are designed to hold your weight and should not be used as belaying element.

Pick removal from ice

The removal from the ice should be done, for a flat pick, with an "ahead/back" movement (Fig. 2).

C.A.M.P. cares for you (CC4U)

This C.A.M.P. product includes a CC4U indicator. The CC4U system allows to underline, with a specific signal, the reduction of the performance due to wear or shock. The indicator for the ice axes is on the blade (Fig.3); after this sharpening limit, C.A.M.P. does not guarantee the product performances.

Sharpening

Sharpe the picks and the spike using a file (Fig.4). Do not use a grinding wheel, which can generate temperatures high enough to change the mechanical characteristics of the blade.

REVISION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months; consider increasing the frequency of inspection if the equipment is used by multiple individuals or if the subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifetime. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown or if the following defects are present, even if the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des alpinistes et grimpeurs avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer de l'utilisation correcte de ce produit. **prenez connaissance, lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site www.camp.it. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

TRANSPORT

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques de l'escalade, de l'alpinisme, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper, alpinisme ou toute autre activité pour laquelle ces produits peuvent être utilisés, est dangereuse en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit pas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si vous ne pouvez pas connaître la complète histoire d'un produit ou/ou les marquages ne sont pas lisibles, le produit doit être considéré comme contaminé chimiquement et doit être éliminé.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. S.p.A ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. S.p.A, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en oeuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

SPECIFICATIONS

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Utilisation

Les piolets de type 1 sont conçus pour la progression sur neige et glace, les piolets de type 2 sur neige, glace, rocher et terrain mixte. Ils doivent être adaptés à votre utilisation, comme indiqué dans le tableau A. Le produit est destiné à être utilisé pour protéger contre le risque de chutes de hauteur lorsque la manche est utilisée comme amarrage en alpinisme. Pour le transport, utiliser des embouts de protections sur les parties affûtées (C.A.M.P. ref.0389 et 0391).

Nettoyage de la Textile- et Plastiktelle: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direktem Wärmeeintrag, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife ab. Reiben Sie die Oberflächen mit einem weichen Tuch trocken. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife ab. Reiben Sie die Oberflächen mit einem weichen Tuch trocken. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife ab. Reiben Sie die Oberflächen mit einem weichen Tuch trocken.

ATTENTION: les dragones sont conçus pour soutenir votre poids et en aucun cas ne doivent être utilisées comme système d'assurance (relais).

Désancrage de la lame de la glace

Le désancrage de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière (Fig.2).

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

C.A.M.P. antwortet den Bedürfnissen von Alpinisten und Kletterern mit leichten und innovativen Produkten. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Die europäische Konformitätskennzeichnung kann von unserer Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht kompetenter Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanleitung dient nicht zum Erlernen der Techniken des Kletterns, des Bergsteigens oder damit verbundener Tätigkeiten: Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie eine ausreichende Ausbildung erhalten haben. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potenziell gefährlich. Jede falsche Anwendung kann zu Verletzungen oder dem Tod führen. Das Produkt ist nur für die vorgesehenen Zwecke zu verwenden und darf nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgeführt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

REINIGUNG DER TEXTIL- UND PLASTIKTEILE: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direktem Wärmeeintrag, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife ab. Reiben Sie die Oberflächen mit einem weichen Tuch trocken. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit sauberem Wasser und neutraler Seife ab. Reiben Sie die Oberflächen mit einem weichen Tuch trocken.

ATTENTION: les dragones sont conçus pour soutenir votre poids et en aucun cas ne doivent être utilisées comme système d'assurance (relais).

Désancrage de la lame de la glace

Le désancrage de la lame se fait par un mouvement d'avant en arrière (Fig.2).

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

C.A.M.P. reúne todas las necesidades de los montañeros y escaladores en artículos ligeros e innovadores. Son diseñados, testados y fabricados de acuerdo a un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web www.camp.it. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Con estas instrucciones no se aprenderán las técnicas ni de la escalada, ni del alpinismo, ni de ninguna otra actividad asociada: debe haberse recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas y pueden ser muy peligrosas si se usan incorrectamente o no se realiza el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. No debe utilizarse para otros fines que los previstos. Este producto debe utilizarse únicamente de acuerdo a las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de que sea utilizado por varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

REVISIÓN

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas; conserve esta documentación para su comprobación y referenciarla durante toda la vida útil del producto. No retire ni altere los marcados del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de fisuras, principalmente en la hoja y en el acoplamiento cabeza/mano
- presencia de juego entre las diferentes partes de la herramienta